

Inhalt

Martina Schrader-Kniffki und Cecile Sandten

Einleitung: Transkulturelle Diskurse und transkulturelle Ausdrucksformen 1

Transkulturalität: Theoretische Aspekte und Fragestellungen

Annika McPherson

Trans-Formationen: Aufgaben und Grenzen transkultureller Analyse-Ansätze 17

Kerstin Fischer

Mensch-Computer-Interaktion als interkulturelle Kommunikation 35

Transkulturalität in der Romania

Laura Morgenthaler Garcia

Die Kanarischen Inseln: Ein Paradies für transkulturelle Begegnungen?
Eine soziolinguistische Annäherung 53

Ana Luengo

Die Entmystifizierung des "trastierro" in Kurzgeschichten von Max Aub 76

Natascha Ueckmann

Französisches Blut gegen mexikanisches Wasser: Transkulturalität in Carmen
Boullosas Romanen *Son vacas, somos puercos, Duerme* und *La Milagrosa* 90

Martina Schrader-Kniffki

Das *Nheengatu* im amazonischen Brasilien: Ausdruck transkultureller
Identität oder erfundene Sprache? Zwei Perspektiven 118

Transkulturalität im anglophonen Raum

Cecile Sandten

"With Pomp, with Triumph, and with Revelling": Shakespeares *A Midsummer Night's Dream* und Felix Mendelssohn-Bartholdys Schauspielmusik 137

Karsten Kummer

"Und es ist mir wohl eine Neue Welt": Verhandlungen deutschamerikanischer Kultur(en) in deutschsprachigen Almanachen im späten Britisch-Amerika 161

Kathleen Starck

"Someone who would get my jokes": (Trans)kulturelle Identitäten in Meera Syals *Life isn't all Ha Ha Hee Hee* 175

Ines Detmers

"Freedoms of the literary migrant": Formen und Funktionen von Transkulturalität in zeitgenössischer britischer Lyrik 191

Mark Schreiber

Das zeitgenössische irische und schottische Theater als Spannungsfeld kultureller Konfusionen 209

Gundula Wilke

Mythologisierung der Heimat: Transkulturelles Schreiben bei Robert Kroetsch 225

Katharina Kracht

"Like Sex between Two Strangers": Das koloniale Aufeinandertreffen und seine Nachwirkungen in Louise Erdrichs Roman *The Antelope Wife* 245

Angela Hamilton

Zeitgenössische Literatur Südafrikas jenseits rassischer Klischees: Transkulturelle Einflüsse und Identitätssuche in Patricia Schonstein Pinnocks *Skyline* 267

Die Autor/inn/en 281